

Беатрикс Поттер

Сказка про

КРОЛИКА ПИТЕРА

Иллюстрации
Майкла Хейга



Беатрикс Поттер
Сказка про
КРОЛИКА ПИТЕРА
Иллюстрации
Майкла Хейга



КАРЬЕРА ПРЕСС • МОСКВА

УДК 821.111

ББК 84(4)

П64

Сказка про Кролика Питера

Беатрикс Поттер [Пер. с англ. Ю. Шипков]. — М.: Карьера Пресс, 2018. — 32 с. Илл.

Иллюстрации Майкла Хейга

ISBN 978-5-00074-222-8

Впервые на русском языке история Беатрикс Поттер про крольчонка Питера выходит с иллюстрациями Майкла Хейга, одного из талантливейших современных художников.

Питер, озорной крольчонок, забрался в сад мистера МакГрегора, чтобы полакомиться салатом, редиской, петрушкой. Да вот только как же Питеру выбраться обратно? Где калитка - он подзабыл, а сердитый хозяин начал гоняться за Питером по всему огороду!

Корректор — Т. В. Игнатова.

Издательство «Карьера Пресс», Москва, 111402, Вешняковская ул., 6-3-140,

www.careerpress.ru Тел. 8-926-604-65-58.

Подписано в печать 24.04.2018. Формат 84x108/16. Усл. п. л. 3,36. Тираж 3000 экз.

Первая публикация текста 1902 г.: TALE OF PETER RABBIT by Frederick Warne & Co

Первая публикация иллюстраций в мягкой обложке 2005 г., Chronicle Books

Illustrations © 2001 by Michael Hague

© 2018, Карьера Пресс, перевод и издание на русском языке

Все права защищены

Литературно-художественное издание

Книга для чтения взрослыми детям

Возрастная категория: 0+

Заказ № 2236-18.

Отпечатано в ООО "Тверской Печатный Двор"

Кэтлин







Жили-были на свете четыре маленьких крольчонка. И звали их Флопси, Мопси, Пушистый Хвостик и Питер. Жили они со своей мамой в норке в песчаном холме, под корнями огромной ели.



— Ну, мои дорогие, — как-то утром сказала миссис Крольчиха. — Я разрешаю вам пойти погулять в поле и вдоль дорожки. Но не заходите в огород мистера МакГрегора. Там с вашим папой случилось несчастье. Он угодил в пирог миссис МакГрегор. Теперь бегите и смотрите, не попадите в беду. А мне пора идти.



С этими словами миссис Крольчиха взяла корзину и зонтик и отправилась в булочную через лес. Она купила там буханку чёрного хлеба и пять булочек со смородиной.



Флопси, Мопси и Пушистый Хвостик были очень послушными крольчатами. Они отправились по дорожке, чтобы собрать ежевику с растущих вдоль неё кустов.

А Питер, который никогда не слушался, побежал напрямиком к огороду мистера МакГрегора и пролез под калиткой.





Сначала он поел немного салата и немного фасоли.
Потом Питер попробовал редиску.



А потом он почувствовал, что ему как-то нехорошо,
и пошёл поискать петрушку.

Но сразу за парником с огурцами кого-же он встретил?
Конечно же, мистера МакГрегора!



Тот стоял на четвереньках и высаживал капустную рассаду, но, завидев Питера, подпрыгнул и побежал за крольчонком, размахивая граблями и крича:



— Стой, воришка!



У Питера душа ушла в пятки. Он заметался по огороду, потому что забыл, в какой стороне находится калитка.

Крольчонок потерял один башмак на капустной грядке, а другой — на картофельной.



Без башмаков он побежал на четырёх лапах и гораздо быстрее, что, я думаю, помогло бы ему ускользнуть, но, к несчастью, он угодил в сетку, натянутую в кустах крыжовника, и зацепился за неё большими пуговицами своего сюртука. Это был совершенно новый синий сюртучок с латунными пуговицами.



Питер подумал, что пропал, и заплакал крупными слезами. Но его рыдания случайно слышали знакомые воробушки. Они тотчас подлетели к нему и взволнованно стали умолять выбраться из сетки.

В это время к ним приблизился мистер МакГрегор с ситом, которым он хотел накрыть Питера, но крольчонок как раз очень вовремя увернулся, освободившись от своего сюртучка.





Он бросился в сарай для садовой утвари и запрыгнул в лейку. Она стала бы прекрасным укрытием, если бы не была наполнена водой.

Мистер МакГрегор был, конечно, уверен, что Питер скрывается где-то в сарае. Может быть даже, под одним из цветочных горшков. И он начал поднимать их один за другим, заглядывая внутрь.

И тут Питер чихнул: «Аппччи!» А ведь мистер МакГрегор находился как раз возле него.





Он попытался наступить ногой на Питера, но тот выпрыгнул в окно, перевернув три горшка с растениями. Окно было слишком маленьким для мистера МакГрегора. Да он уже и устал гоняться за Питером. Поэтому просто вернулся к своей работе.



Питер присел, перевёл дух и отдышался. Он дрожал от страха и всё ещё не знал, где же выход. К тому же он очень промок, сидя в лейке.

Немного отдохнув, он двинулся вперёд осторожно, не спеша, оглядываясь вокруг.



Вскоре он нашёл дверь в стене. Но она оказалась заперта, и под ней не было щели, в которую мог бы протиснуться маленький, но толстый крольчонок.

В это время на каменную ступень перед дверью выбежал старая мышь, которая таскала горошины и фасолины для своей семьи в лес. Питер попросил её показать дорогу к выходу, но у неё во рту была такая большая **горошина**, что мышь не могла ответить. Она только **покачала головой**.



Питер опять стал плакать. Потом он попытался пройти через огород и найти выход, но ещё больше запутался. Наконец, он подошёл к пруду, в котором мистер МакГрегор наполнял водой лейки. Большая кошка наблюдала тут за золотыми рыбками и сидела, не шевелясь. Только кончик её хвоста чуть-чуть подрагивал, показывая, что она живая. Питер решил, что лучше не заговаривать с ней и уйти.



Он был наслышан о кошках от своего кузена, малыша Бенджамина Банни.

Питер вернулся к сараю, но вдруг совсем рядом услышал звук тямки: «скри-итч, скратч, скратч, скритч». Он забился под куст. Но ничего не случилось, и Питер выбрался из-под куста, залез на тачку и огляделся. Первым, кого он увидел, был мистер МакГрегор на грядке с луком. Тот стоял спиной к Питеру. А прямо за ним виднелась калитка.





Питер очень тихо спустился с тачки и помчался так прытко, как мог, по дорожке, что шла за кустами смородины.

Мистер МакГрегор заметил Питера на углу огорода, но крольчонок уже не прятался.



Он юркнул под калитку и скрылся в безопасном лесу.



Мистер МакГрегор повесил маленький сюртучок и башмачки на пугало, чтобы отпугивать дроздов.

Питер бежал, не останавливаясь и не оглядываясь, пока не прибежал к дому под огромной елью.



Он так устал, что плюхнулся на мягкий чудесный песок на полу кроличьей норы и закрыл глаза. Мама в это время готовила. Она задумалась о том, что же случилось с одеждой Питера.

Ведь за две недели Питер потерял уже второй сюртучок и вторую пару башмачков.



Мне очень жаль об этом говорить, но Питер чувствовал себя не очень хорошо весь вечер.

Мама уложила его в постель. Она заварила ромашкового чаю и дала его Питеру.

— Одну столовую ложку перед сном!



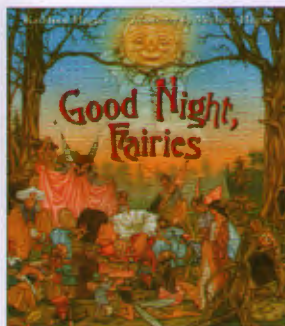


А Флопси, Мопси и Пушистый Хвостик поели
на ужин хлеба с молоком и ежевикой.



Под одной обложкой, дорогой читатель, ты найдешь удивительный дуэт Беатрикс Поттер, чьи книжки о Кролике Питере уже более ста лет радуют и малышей, и взрослых, и Майкла Хейга, одного из лучших детских иллюстраторов современности. Известные персонажи оживают под его кистью, и читатель попадает в волшебную страну, в которой красота окружающего мира переплетается с удивительными воображаемыми чудесами.

Другие книги с иллюстрациями
Майкла Хейга



www.careerpress.ru



ISBN 978-5-00074-222-8



9 785000 742228 >